

biutz

Plan du dossier

Introduction_ Préparation au passage

La compagnie_ Moyen Transport

Le projet_ Périple

Auteurs_ Déclaration des personnes
et des bagages

Documents annexes_ Dans la
sacoche

Un voyage visuel et sonore
qui plane au-dessus des frontières.

*Avec : Corine Cella, danse, cirque
Ander Fernandez, musique, voix
David Aguillar, Pello Gutierrez, vidéo
Scénographie : Laurent Gauthier*

Merci pour les soutiens que nous recevons. Aide à l'écriture 2011 : Conseil Régional Provence Alpes Cotes d'Azur. Soutiens et accueils en résidence : L'Espace Catastrophe (Bxl), L'Espace Jéliote (64), Harri Xuri (64), La Condition Publique (59), Niessen et Mikelazulo (Esp), OMC Simiane (13), Guardetxe (Esp)



Cie Rouge Eléa
Chemin du Vallon St-Pierre
13120 GARDANNE
www.rougeelea.com
rougeelea@yahoo.fr

Zazpi t'erdi
Calle Salud 10 bajo dcha
20006 DONOSTIA
www.zazpiterdi.com

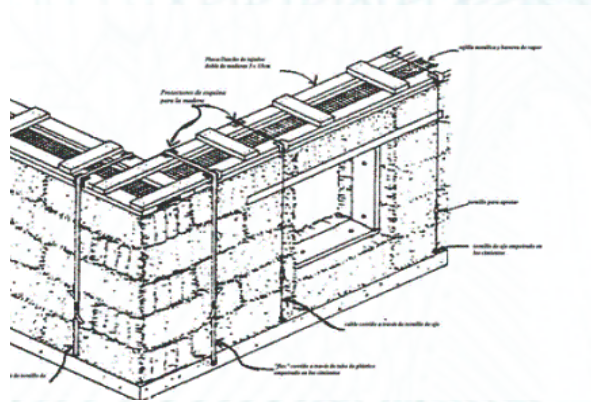
Biutz

CIRQUE, VIDEO, MUSIQUE
Public adulte, à partir de 8 ans
Durée : 1h

Création 2012.

Merci à : Rebecca Wilkinson, Idoia Beratarbide, Jonathan Sutton, Ainara Gurrutxaga, Urko Redondo, Oier Guillian, Réseau des Asoc du Nord du Maroc, association AREJ_Tanger, Théâtre DARNA_Tanger, aux habitants et pêcheurs de Belyounech et particulièrement à Amid, Hasna, et Naziha, aux tailleurs de Tanger, aux promeneurs contemplatifs du détroit de Gibraltar et à Ignacito...

Introduction_ Préparation au passage



*La terre nous est étroite. Elle nous accule dans le dernier défilé et nous nous dévêtons de nos membres pour passer.
Et la terre nous pressure...*

...

Où irons nous après l'ultime frontière ? Où partent les oiseaux, après le dernier ciel ? Où s'endorment les plantes après le dernier vent ?

Extrait de *La terre nous est étroite* de Mahmoud Darwish

Aujourd'hui, où l'actualité semble révéler les failles d'un monde en pleine transformation, il nous paraît nécessaire de porter une réflexion face aux frontières d'Europe et du Monde. Pour cela nous nous intéressons à l'une des frontières où un mur a été érigé entre des hommes, à Ceuta, ville espagnole enclavée au Maroc. Fermée par une triple barrière de fer de 6 mètres de haut d'un côté et la mer méditerranée de l'autre, Ceuta est coincée là. Elle est la première porte d'entrée vers l'Europe pour des populations frappées par les nombreux maux qui affectent l'Afrique et qui partent en exil en rêvant d'un jour meilleur.

C'est aux limites de l'Europe que nous irons découvrir un mur entre des hommes.

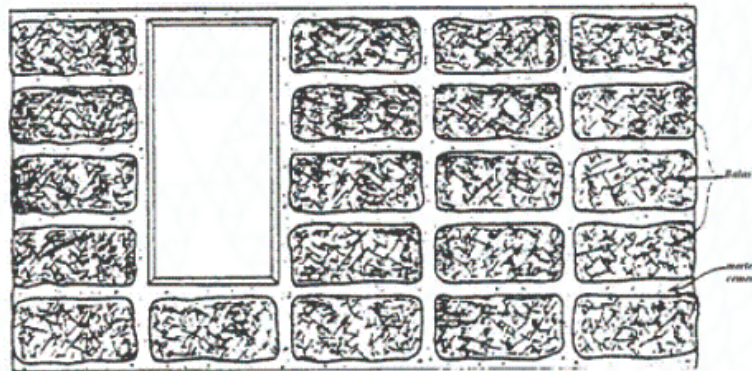
La proposition artistique faite de corps, de son et d'images sera un état des lieux, une réflexion artistique face à cette réalité. Les moyens artistiques tisseront des liens entre eux et convergeront pour rendre compte de notre regard sur un territoire étroit, dans lequel, il nous semble percevoir les signes d'une problématique universelle.

Impuissance, Illusion, Rage, Espoir seront autant de sentiments que nous chercherons à approcher dans ce projet.

« Les murs ont tous vocation à être contourner puis à tomber » Alexandra Novolessloff

Franck Neisse dans le livre « Des murs entre les hommes »

Compagnie Rouge Eléa_ Opérateur aérien



La compagnie est créée en 2003, depuis lors plusieurs spectacles ont vu le jour. La compagnie développe des projets artistiques à partir d'une poétique au croisement du cirque aérien, de la danse, de la musique, des objets, de l'image...

Les sujets sont abordés sous la lumière de la sensibilité personnelle face aux êtres, à la société et au monde.

Le spectacle 'Calao', traite de liberté.

Dans 'A la poursuite du vent' des paroles de femmes interrogées au gré de rencontre viennent conclure un propos sur l'aventure et la liberté au féminin.

Pour ce nouveau projet 'L'autre, de l'autre côté de la frontière', nous apparaît comme un point de questionnement commun et unificateur. Un travail de 'fouille' de terrain sera le point de départ des recherches chorégraphiques, théâtrale.

Quatre artistes réunis autour de ce projet : deux sur le sol français, deux sur le sol espagnol dont un qui franchit quotidiennement la frontière qui les sépare.

Ander Fernandez, est preneur de sons, musicien/comédien.

David Aguilar et Pello Gutierrez sont vidéastes, ils travaillent en duo dans la vidéo création et le documentaire.

Corine Cella est circassienne, danseuse et conceptrice des projets de la compagnie.

Et ils proposent à Laurent Gauthier, concepteur/scénographe pour la compagnie depuis plusieurs années, de penser la scénographie.



Le projet_Periple

Dans ce spectacle, différentes expressions artistiques se rencontrent, diverses formes de poésie autour du thème de la Frontière.

La Frontière comme idée, comme métaphore de ce qui nous sépare et nous unit.

Des formes d'expressions qui dialoguent et marchent sur l'air, qui dessinent le vide et résonnent dans les silences; danse aérienne, vidéo, musique.

Il n'y a pas un personnage, une histoire concrète, mais le paradigme du pas qui se heurte contre le mur, de la graine qui fleurit de ce côté ou de l'autre. Des peuples fidèles à leur nature, qui suivent l'errance. Des personnes étrangères qui communiquent malgré la barrière de la langue, et qui sont le reflet des uns des autres.

Quatre artistes se rencontrent avec leurs valises remplies de désirs de survoler les limites que l'homme lui-même impose à ses semblables. Attirer les sons, les frustrations, les rêves, les immondices et les joies, qui en dépit de tout, continuent de résonner de chaque côté.

Ander Fernandez

Déclaration des personnes (1)

Nom: Cella
Prénom: Corine
Sexe: Féminin
Nationalité: Française
Née le: 1er avril 1976
A: Aix-en-Provence, 13, PACA, FRANCE
Langue maternelle: Français
Autres langues: Espagnol, Anglais
Profession: Auteur de spectacle, Artiste de cirque



Expériences : Auteur et interprète de «Calao», «Oscar et moi» et «A la poursuite du vent», créations mélangeants le cirque aérien, la musique, la danse et le théâtre, avec la Cie Rouge Eléa.

Interprète pour le Transe Express, Archaos, Lunatic, Quoi de neuf Docteur, La petite Compagnie.

Particularité : Les yeux tournés vers le ciel

Ses racines : « *Je suis née provençale*

La migration des peuples est dans mon sang, enfant de cultures diverses, mes valises sont pleines des terres ocres du pourtour méditerranéen, des montagnes verdoyantes de l'Ardèche, des collines arides et parfumées de Provence. »

Sa traversée : Danse aérienne, théâtre.

Ses recherches en aérien l'ont amené, à un mouvement organique basé sur la légèreté, et sur le travail en spirales à l'image des derviches tourneurs. Le mouvement aérien où le corps n'a plus de poids.

L'esthétique du cirque vient contre-balancer l'image d'un mur infranchissable que peut-être une frontière. A l'image des oiseaux migrateurs qui parcourent le monde, l'aérien représente une forme de liberté. L'optimisme, l'horizon, mais aussi le vide, l'inconnu, la peur...

Pour voir son travail:

www.rougeelea.com

Déclaration des personnes (2)

Nom: Fernandez Jauregi

Prénom: Ander

Sexe: Masculin

Nationalité: Espagnol

Né le: 27 août 1981

A: Donostia- San Sebastián, Gipuzkoa

Langue(s) maternelle(s): Euskera, Espagnol

Autres langues: Français, Anglais, Catalan



Profession: Musicien, comédien, ingénieur son et lumière

Expériences: Il a participé comme auteur, acteur ou musicien à de nombreux spectacles de Mikelazulo, une scène culturelle du Pays Basque. Actuellement, on peut le voir en tant que musicien comédien dans "Eskuen Sustraiak" et « Hura ez da lekua » de Metrokoadroka et dans "Asken Portua", de la compagnie Dejabu, laboratoire de marionnette. De plus il travaille comme régisseur lumière pour diverses compagnies.

Particularité: Les pieds sur terre.

Ses racines: Ses ancêtres quittent les terres arides de Navarre pour venir s'installer dans les paysages verts et fertiles du Pays Basque. Contexte post-guerre, dictature de l'identité unique, couperet des rêves.

C'est ainsi que se préserve entre le fer et la mer, la culture basque.

« Je suis né sous la génération de la promesse, la supposée démocratie et l'ouverture des frontières. On nous a permis de récupérer la langue de cette terre qui nous a vu naître. La langue est la racine et ici la racine traverse la frontière. »

Sa traversée: Musique en direct, narration et sons.

Les sons voyagent en parallèle aux autres éléments dans ce trajet. Traités comme une pellicule continue tout au long du spectacle, ils sont cousus de sons réels captés dans des divers voyages, de musique, de guitare en direct et des mots enregistrés d'autres voix, lieux et temps, jusqu'à la voix dans le micro sur la scène.

Pour voir son travail:

www.blogspot.com/metrokoadroka

Déclaration des personnes (3)

Noms : Aguilar David et Gutierrez Pello

Sexe: Masculins

Nés: le 9 août et le 26 mai 1979

A: Iruña- Pamplona, Nafarroa

Nationalité: Espagnole

Langue maternelle: Espagnol, Basque

Autre(s) Langue(s): Anglais, Japonnais

Profession: Documentalistes.



Expériences: Co-fondateurs de la société de production Zazpi t'erdí, David et Pello ont réalisé différents documentaires portant un regard sur la réalité comme "Bartolo", "Luces escondidas" ou "Heroínas sem nome" qui reçoit un prix du meilleur film documentaire au festival de Malaga en avril 2011.

Actuellement leur dernier documentaire "Nao Yik" est paru dans la sélection officielle au dernier festival de cinema de San Sebastian en septembre 2011, il a été repéré et apprécié pour sa sensibilité, pour sa remarquable réalité sur la Chine d'hier et d'aujourd'hui.

En parallèle David participe à plusieurs projets de théâtre et musique dans lesquels il projette de la vidéo en direct et Pello se consacre aussi à l'écriture de scénario pour les films d'animations "Nayariteko altxorra", "Knossosko ondarea".

Particularité de David : L'oeil dans le détail

Ses racines: *"Du mélange d'un Andalous et d'une Navarre. Du matriarcat basque de mes grands-mères et du noir andalous de mes grands-pères."* Huile et froid. Laisser reposer un moment. La racine germe avec un soupçon de méditerranée, de soleil et de mer.

Particularité de Pello : Le langage dans le regard.

Ses racines: L'incomparable baie de Sant Sebastian le vit naître et où il a toujours vécu. Teintes de couleur ocre de la terre de Castille et pigmentées du vert Guipuscoa se mélangent dans son sang coloré, qui cogne avec force chaque fois qu'il écoute les mélodies traditionnelles des peuples du monde.

Leur traversée: Création et projection vidéo.

Pour ce projet ils choisissent de travailler l'image vidéo comme une matière.

La vidéo est un sujet sur la scène parce qu'elle prend du volume et interagit avec les acteurs. Pour cela ils travaillent le mapping, une technique de projection sur certains objets multiples et délimités. Mais surtout ils apportent leur expérience d'alchimiste de l'image, ils superposent, ralentissent, étirent les plans pour intensifier l'essence de leur origine afin d'arriver à une sorte de peinture en mouvement.

Pour voir son travail:

www.vimeo.com/rukula <http://www.zazpiterdi.com>

Déclaration des personnes (4)

Nom: Gauthier
Prénom: Laurent
Né le: 13 décembre 1976
A: Gap
Nationalité: Française
Profession: Ingénieur, concepteur, scénographe



Expériences: Il travaille avec Le Transe Express, La Machine à Nantes, Ilotopie, Le Théâtre de Cuisine, Rouge Eléa, Latypique Compagnie, les Studios de Cirque...

Particularité: Nomade.

Laurent a appris à marcher en gravissant des montagnes enneigées. Dès sa majorité, il part découvrir le monde, d'abord en Angleterre, puis en Nouvelle Zélande pour travailler dans la recherche. Il traverse l'Asie et l'Europe, il observe. Son intérêt pour l'autre est sans limites. Il est un vrai altruiste, un nomade curieux.

Ses racines: De part le monde.

Sa traversée: La scénographie.

Il travaille, sur la finesse des volumes, des formes courbes et harmonieuse, inspirées de l'art nouveau, ou de formes organiques, végétales.

Une structure pour les accroches aériennes, légère et presque suspendue, qui se fait discrète pour laisser toute la place à la poésie des mouvements, des images.

Pour voir son travail:

www.rougeelea.com

<http://www.lamachine.fr/#/ateliers/>

Note d'intention

Chacun apportera ses objets dans l'espace, sa matière artistique, et ensemble nous édifierons un lieu commun sans frontière, notre camp basé sur les limites imposées par l'homme.

De l'Europe et ses délimitations, les contradictions du libre-échange et le droit à la libre circulation des personnes. Des regards tournés vers la frontière, autant que d'hommes vivant à son pourtour. De tous ses lieux jusqu'à cette scène infinie d'horizons pliables.

La poésie, langage sans autre lieu d'origine que l'être humain guidera ce spectacle. La vidéo donne des images directes, elle nous transporte dans des lieux étrangers, des fenêtres ouvertes sur d'autres endroits. L'air glisse sur le langage du cirque aérien, qui plane au-dessus de toutes les frontières. La voix sera rythmée, coupée et viendra tisser un lien tout au long de la construction.



La matière recueillie lors du voyage à Ceuta sera l'essence de notre écriture. Nous chercherons à créer une fiction composée à partir de réel, de la vie qui existe autour de cette frontière.

Nous composerons en fragments dans lesquels les gestes, la musique, les sons, la parole, les films, les mouvements de la scénographie, participeront à construire un endroit de notre compréhension de la frontière, des hommes qui la traverse, de ceux qui vivent autour. Nous nous placerons en tant qu'explorateurs, et composerons une partition commune. De fragments en fragments, nous chercherons à dessiner une mosaïque significative de notre perception, dans le but d'offrir une vision de la frontière qui sera la nôtre.

Il se peut que l'homme ait besoin de poser les limites de son horizon, pour faire de sa terre quelque chose de fini et palpable.



Note de scénographie

Au sol, des ballots ficelés, comme on en trouve dans les gares en Inde ou ailleurs et des caisses en bois serviront de support de projection pour la vidéo. Ils seront modulables et permettront de créer plusieurs petits écrans.



Une structure en acier ronde supportera les agrès aériens.





Document Annexe 1 _ calendrier 2011/2012

Janvier 2011

du 24 au 28 Résidence d'écriture et recherche à Guardetxe (San Sebastian, Espagne)

Février à juin : travail aérien, recherche sur un nouvel agrès « le ballot »

Février/mars

Recherches scénographie

Préparation au voyage

28 février au 4 mars : formation « Collecte de mémoires » 1ère phase au Centre Méditerranéen de Littérature Orale à Alès.

21 au 31 mars Voyage aux abords de Ceuta enclave Espagnole sur les côtes marocaines.

Mai

9 au 13 mai : formation « Collecte de mémoires » 2ème phase à Alès

23 au 27 mai : Résidence de traitement des sons et vidéo à Zazpit'erdí (San Sebastian)

juin/juillet/août

Résidences de recherches sur plateau

25 au 31 juillet 2011 à l'Espace Catastrophe (Bruxelles)_ Résidence de recherches 'Biutz'

6 au 13 août et du 24 au 30 septembre 2011 à Espace Jéliote_ Résidence de recherches 'Biutz'

novembre/décembre

résidence d'écriture

14 au 19 novembre 2011 à Théâtre de Niessen à Errenteria _

sortie de résidence publique le 19 novembre pour « La Semaine des Peuples »

6 au 16 décembre 2011, Harri Xurri_ Résidence d'écriture 'Biutz'

janvier 2012

résidence de création

3 au 20 janvier 2012 La Grainerie_ Résidence création Biutz

6 au 10 février 2012 La Condition Publique_ résidence création Biutz

18 février 2012 à Simiane_ Création Biutz

Tournée prévue :

18 février 2012 : Centre Culturel de Simiane (13, France)

avril 2012 : Festival de Kale antzerki eguna, Usurbil (Gipuzkoa, Espagne)

recherche en cours

Document Annexe 2 _ Ecrivains aux frontières

Bernardo Atxaga, écrivain basque

Galderak _ Questions

Dis-moi ? Sont ils heureux, les gens las-bàs de l'autre côté de la frontière ?

...

De l'autre côté de la frontière, protégez-vous la feuille du fruit ?

Y a t-il des fraises ?

Y a t-il des poissons abyssaux reflets du soleil ?

Savent-ils différencier le mot lumière du mot ombre ?

...

On m'a dit que pour les oiseaux

il n'y a pas d'autre destin que le vent

qu'il y a des bateaux qui ne se rapprocheront jamais d'un port

...

Sont-ils nombreux, êtes-vous nombreux les habitants de l'autre côté de la frontière ?

Ces gens que je vois tous les jours dans les rues, vivent ils là-bas ?

Chantée par Mikel Laboa en Basque

Traduction imparfaite

Mahmoud Darwich, écrivain Palestinien

Les Douaniers ont dit : D'où venez-vous ? Nous avons répondu : De la mer. Ils ont dit : Où allez-vous ? Nous avons répondu : A la mer. Ils ont dit : Quelles sont vos adresses ? Une femme des nôtres a dit : Mon baluchon est mon village. A l'aéroport d'Athènes, nous avons attendu des années.

L'aéroport d'Athènes changeait d'habitant tous les jours. Et nous sommes restés assis, sièges posés sur les sièges, attendant la mer.

Extrait de L'aéroport d'Athènes

